



## बाननेव मीसाल

**Author:** Madhuri Purandare

**Illustrator:** Madhuri Purandare

**Translator:** Paikuj Atram

Level 2



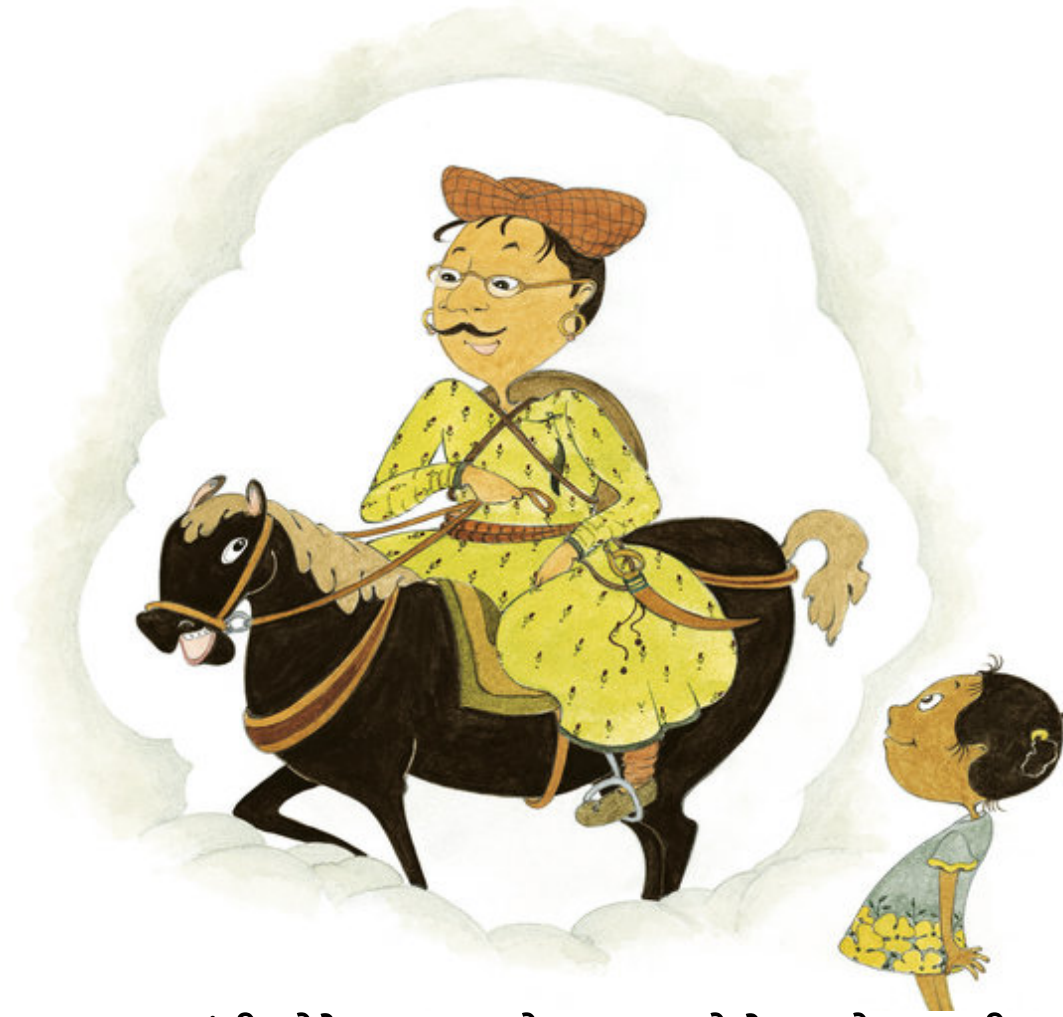
दानांड अनुकूड बाननेव गोटीकुल कुबी आवळीलाव. बान बेनापुळ आकाशकेंदिल, आमनेव तेल्लीपुडल गाडुानेव बेनेल, आमद काकूडल कागोदनेव काव्वे..... शिवाय आमद मिट्टा मिट्टा पयरिकुल सोक्कान, मामाक बरोबेर कुस्ती आळान, पावन्याकेर वात्तेर गी आंदारुंडनाय कुबी कायडीपान, आद नुररी अनुकूड आवळीलाद. गीनी आदूड नुरुंड जास्ती तानेद आवळीलाद? बाननेव मिसाल.



रोज आलीनी बान दाळी केरकान. अनु डागारा उद्दाद. आनी मेनलेयप्त ओलाद. आमनेत सिन्नाम कात्री इंडीड वेंदेलाळ सुम्तना चुक चुक आवाज काका बान आमनेव मिसाल कात्रीपान. अनु एनाद, “इंडी इल इच्यूटे.....! इंडी इच्यूटे आद बेगोल... आं! बा, सिन्नाम काक्काद तोद मिसाल! कुट्टी सुम्मात मारी” बा इर ओळत वातुन.



अनु सिन्नाम कंगवानाळ आमनेव मिसाल ओवोय पापाद. मारी आमनेव इंदीडनाय मिसाल वेंदेलेड सिकीप्तना पिंडरिपुन. बाने मिसाल मस्त कोराल कोराल आव "हं, एद्दीन. इंडी काराब काकाकाद तोदे आदाव्न, इड्पात," अनु बानून मुट्टीन.



अनुकुंडः नेमी वाटीलाद, गी बान झकास आंगी तोट्टेन, ताल्लपोद लाल जोळे सूटतेन आनी आमद गुरामपोदे उत्तेन, ते एनाड कांडाक्तान! तिकानेत तलवार बिलवार... एकदम मावळाकी! चष्मा तोळुळ मावळाक!



केरे मेंजे अनुकुड मिसालाकेर सेब्बी मासुर आवळीलार. वर्गाता तूतीनेत मेंजे स्मुतीरे बाने मिसाल एत्ते दोल आंडाव! आदाव पापेड दोदना केंगवा लाग्गाद एरा. तुतीने बान टेनिस मस्त आळान. केरे मेंजे आमद कुस्ती आळेड पांजे. इंटोद तुराता जोळे ताल्लुड काटतेन आनी बुजाम्त गदा सुम्तेन, ते आमद भारी कांडकान!



साहिलने बाने मिसाल बेज्ज्या बारीकुल आंडाव. आदावन इत्ते ओवोय कातरीपाकाद एंटोद बेनालाद, दिय्यामुडः माहीत. आमद दोद मुलोळी टोपी तोट्टेन, दोद कारीकोट तोट्टेन आनी कारी चष्माल तोट्टेन ते आमद टिव्हिता मालीकाता सिआयडी पोलीस आनान के, वाईट डोडान सुम्तना सियाकान आम्दुन गोत कांडकान.



डायता एल्लात आनाकानेत बुड्याबाने मिसाल सेबूड मस्त आंडाव. आबारता इच्यूटे कारी तेलमी डग आमने मूंगाळताट्ट आनेड वात्तींन इंनाड वाटीला आद डगुड वेंका आमने मुती डाडत साद. आम्हुड तिनाकाद एंटोद वाद एराक? अनुकूड बुड्याबाननेत कारजी वाटीलाद.





अनुकूड प्रश्न पाळाद, आन्ने मूंगाळ ताटट तांड मिसाल मोल्यातोतेव? मारी आद रोजी इरोळे आगदोर कियपोदे पेरेत फेस काद. आनी मूंगाळुंग ताट्ट रेंगरेंगताव मिसाल आटीपाद. "आन्ने मिसाल सेबूड पेक्षा मस्त आंडाव. तेलमी सफेद नूय नूय... ओवोय आंडाद गी तोद?" आद कुश एत्ना एंतिन.

## द्विभाषिक पुस्तकांचे महत्त्व

- मुलांसोबत द्विभाषिक पुस्तक वाचताना काही गोष्टी लक्षात ठेवाव्यात. आधी मुलांच्या घरच्या, सोप्या वाटणाऱ्या भाषेत गोष्ट पूर्ण वाचावी. पहिल्या वेळी वाचताना एकाच भाषेत गोष्ट पूर्ण वाचली तर, गोष्ट पूर्णपणे समजण्यास सोपे जाते. वाचून दाखवताना लिखित मजकुरावरून बोट फिरवून, शब्द दाखवत वाचावे. जेव्हा मुले त्यांच्या ओळखीच्या, बोलीभाषेतील शब्दांचे लिखित रूप पाहतात तेव्हा 'ध्वनी आणि अक्षर' यातील संबंध स्पष्ट होतात आणि वाचनाचा पाया तयार होतो.
- गोष्ट माहीत झाल्यावर आणि समजल्यावर शाळेच्या/मराठी भाषेत गोष्ट वाचता येऊ शकते. नवीन भाषेत गोष्ट वाचताना शिक्षकांना भाषेकडे लक्ष वेधता येईल. असे वाचताना दोन्ही भाषेतील वाक्ये, किंवा काही शब्द एकापाठोपाठ दोन्ही भाषेत वाचल्यावर नवीन शब्दांची ओळख व्हायला मदत होते. नवीन भाषेतील शब्दांवर बोट ठेवून वाचल्यावर अक्षरओळख आणि शब्दओळख पक्की होते. मुले आपल्या भाषेतील शब्दांचे मराठीतले पर्याय ऐकतात तेव्हा त्यांना आपल्या भाषेसारखीच दुसरी भाषा असते हे सहज समजते.
- एकाच लिपीमधील द्विभाषिक पुस्तकांचा उपयोग करून शिक्षक मुलांना देवनागरी वर्णमाला वापरणाऱ्या इतर भाषांशी (मराठी, हिंदी) सहज परिचय करून देऊ शकतात.
- मुलांच्या घरच्या भाषेत गोष्ट वाचून दाखवण्यासाठी पालक किंवा इतर स्वयंसेवक वर्गात वाचन घेवू शकतात. या पुस्तकांचा वापर करून पुस्तकांमधील विषयांवर चर्चा करण्याची संधी देऊ शकतात.
- काही पुस्तके देशातील इतर भागातील राहणीमान आणि जगणं दाखवणारी आहेत. अशी बहुसांस्कृतिक पुस्तके जेव्हा शिक्षक वाचतात तेव्हा मुलांचे विविध संस्कृती, चालीरीती आणि परंपरा याबद्दलचे ज्ञान वाढते. यामुळे वर्गात सांस्कृतिक विविधता आणि सहिष्णुता यांचे वातावरण निर्माण होते.
- मुलांची भाषा आणि संवाद कौशल्ये विकसित करून, त्यांना त्यांच्या संस्कृतीचा आणि बोलीभाषेविषयीचा आत्मसन्मान जपण्यास मदत करण्यासाठी तसेच त्यांना बहुसांस्कृतिक नागरिक बनविण्यासाठी ही पुस्तके उपयुक्त ठरतील.

- इन्स्टिट्यूट फॉर मल्टीलिंग्वाअल एजुकेशन (इमली), पुणे

# Acknowledgements



इन्स्टिट्यूट फॉर मल्टीलिंगुअल एजुकेशन (इमली) ही भाषा संवर्धनासाठी काम करणारी संस्था असून, मुलांच्या शिक्षणाला प्रोत्साहन मिळावे यासाठी वाचनाचा आणि बहुभाषिक शिक्षणाचा प्रसार करण्याचे कार्य करते. भाषेचा आनंद घेत शिकणे ही साक्षरतेची एक महत्त्वपूर्ण पायरी आहे. मुलांची भाषा आणि संवाद कौशल्ये विकसित करण्यासाठी हे द्विभाषिक वाचन साहित्य बनवले आहे.

### Story Attribution:

This story: बाननेव मीसाल is translated by [Paikuj Atram](#). The © for this translation lies with Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बाबाच्या मिश्या', by [Madhuri Purandare](#). © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Other Credits:

'बाननेव मीसाल' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org).

### Images Attributions:

Cover page: [Man trimming his moustache and little girl watching](#) by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Little girl looking at man](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man trimming his moustache and girl watching curiously](#) by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Little girl playing with man's moustache](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Soldier riding a horse and girl watching](#) by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Man playing tennis](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Man with hat and overcoat at night](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Old man gardening](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl lathering her face](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl lathering her face](#), by [Madhuri Purandare](#) © Pratham Books, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# बाननेव मीसाल (Kolami)

अनुकूड बानेत सेबूड जास्ती तानेद आवळीलाद, ते आमने मिसाल. केरे मेंजे आदूड मिसालाकेर सेबूी मासुर आवळीलार. मिसाल ओल्तीगी आंदूड तानेद तानेद मस्त इक्ती सूचिलाद.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!